

# Menu

## Speisekarte

### 菜单



Tel: 027 923 44 73

Rhonesandstrasse 4

CH-3900 Brig



Herzlich willkommen in Ihrem

**China Restaurant YUAN**

wo jeder Besuch zu einer besonderen Begegnung wird



## Ein Teil der YUAN Gastro und Kultur GmbH

Wir freuen uns, Ihnen mitteilen zu können, dass unser Restaurant seit August 2025 ein stolzer Teil der neu gegründeten **YUAN Gastro und Kultur GmbH** ist. Mit dieser Entwicklung möchten wir nicht nur unsere kulinarische Exzellenz weiterführen, sondern auch den Bereich des kulturellen Austausches aktiv integrieren und ausbauen. Wir laden Sie ein, bei uns nicht nur die chinesische Küche, sondern auch ihre reiche Kultur zu erleben.

## Unsere Philosophie: Das Geheimnis des **Yuán 缘**

Unser Restaurant trägt den Namen YUAN, geschrieben mit dem chinesischen Schriftzeichen **缘 (Yuán)**. Dieses Wort ist in der chinesischen Kultur von tiefer Bedeutung. Es beschreibt nicht einfach nur das Zusammentreffen von Menschen, sondern vielmehr die glückliche Fügung des Schicksals, die diese Begegnung möglich gemacht hat. **缘 (Yuán)** steht für die bedeutungsvolle Verbindung und die glückliche Affinität zwischen Menschen, die sich begegnen – sei es durch Zufall oder Schicksal.

Genau diese Philosophie liegt jedem Aspekt unseres Restaurants zugrunde. Wir sehen es als ein Zeichen des Schicksals, dass Sie heute bei uns sind, um ein Stück chinesische Kultur zu erleben. Wir laden Sie ein, neue Geschmäcker zu entdecken, alte Traditionen zu teilen und unvergessliche Momente am Tisch zu schaffen.

## Eine Küche mit Geschichte und Herz

Die chinesische Küche blickt auf eine jahrtausendealte Geschichte zurück und ist weit mehr als nur die Zubereitung von Speisen. Sie ist ein Spiegelbild der chinesischen Philosophie und Lebensweise, in der **Bekömmlichkeit, Gemeinschaft und Tradition** im Mittelpunkt stehen.

Das Kochen und Essen ist seit jeher ein zentraler Bestandteil des gemeinschaftlichen Lebens. Runde Tische, die das Teilen der Gerichte erleichtern, sind ein Symbol dafür, dass Essen eine verbindende Erfahrung ist. Es ist ein Akt der Wertschätzung und Fürsorge, wenn man Speisen für die Familie und Freunde zubereitet und sie dann in fröhlicher Runde teilt.

Unsere Gerichte werden nach überlieferten Rezepten und traditionellen Techniken zubereitet. Dabei legen wir grossen Wert auf die Balance von Yin und Yang – von Geschmack, Textur, Farbe und Temperatur. Wir verwenden stets frische, saisonale Zutaten, um nicht nur den authentischen Geschmack zu garantieren, sondern auch die natürliche Bekömmlichkeit unserer Speisen zu gewährleisten. In der chinesischen Tradition gilt eine Mahlzeit als nahrhaft und heilsam für Körper und Geist.

Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt des Essens und der Kultur und geniessen Sie die Vielfalt unserer Gerichte. Möge Ihr heutiger Besuch bei uns zu einem unvergesslichen Moment werden.

# CHINESISCHER FEUERTOPF «HUOGUO» 火锅

## Ein kulinarisches Erlebnis, das verbindet!

Der chinesische Feuertopf, in seiner Heimat oft auch als „Yīn-Yáng Huǒguō“ 阴阳火锅 bekannt, ist mehr als nur ein Essen. Er trägt diesen Namen aufgrund der beiden Kammern im Topf, die jeweils für eine der beiden Geschmackskreationen – scharf und nicht-scharf – gedacht sind, ähnlich dem Yīn-Yáng-Symbol. Er ist eine Tradition, die Familie, Freunde und Kollegen an einem Tisch versammelt, um gemeinsam zu geniessen und zu feiern. Das Besondere daran? Sie sind selbst der Koch!

Erleben Sie das unvergleichliche Gefühl, frische, hochwertige Zutaten in einer köstlichen, brodelnden Brühe zu garen und Ihre eigene Geschmackskreation zu entwerfen. Unser Feuertopf bietet das Beste aus zwei Welten: eine Kammer gefüllt mit einer würzig-scharfen Brühe und eine zweite mit einer milden, klaren Suppe. So ist für jeden Geschmack etwas dabei!

## Perfekt für jeden Anlass:

Ob für Firmenanlässe, Familienfeste oder Geburtstagsfeiern – unser Feuertopf-Erlebnis ist eine unvergessliche Bereicherung für jede Feier.

## Zubereitung und Zutaten:

In unserem Restaurant servieren wir Ihnen eine vielfältige Auswahl an hochwertigen Zutaten, darunter Rindfleisch, Kalbfleisch, Lammfleisch, Fisch, Garnelen, frisches Blattgemüse, Pilze, Glasnudeln, Nudeln und Kartoffeln. Für die perfekte Würze stehen Ihnen vier bis fünf verschiedene Saucen zur Verfügung, die Sie individuell mischen können.

## Nur auf Voranmeldung – ab 4 Personen

Preis pro Person: **CHF 55.-** (Zusätzliche Portion Fleisch: je **CHF 15.-**)

Tauchen Sie ein in die faszinierende Welt des Feuertopfs und lassen Sie sich von uns auf eine kulinarische Reise entführen.





3

## Salate 沙拉

### Salads

- |   |                                                                                                                                                                     |          |
|---|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 1 | Gemischter Salat<br>Mixed salad 什锦沙拉                                                                                                                                | 9.- CHF  |
| 2 | Scharfer eingelegter Chinakohl <br>Spicy pickled Chinese cabbage 辣白菜             | 10.- CHF |
| 3 | Kalter Gurkensalat (Málà, scharf) <br>Chilled spicy cucumber salad (Málà) 凉拌麻辣黄瓜 | 10.- CHF |

## Suppen 例汤

### Soups



6

- |   |                                                                                                                                                  |          |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 6 | Sauer-scharfe Suppe <br>Hot and sour soup 酸辣汤                 | 10.- CHF |
| 7 | Wantan-Suppe gefüllt mit Pouletfleisch<br>(Klare Brühe mit gefüllten Teigtaschen)<br>Wonton soup (Clear broth dumplings filled with chicken) 云吞汤 | 10.- CHF |

## Vorspeisen

前菜

Appetizers



12



10

- |    |                                                                                                                                                                 |          |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| 10 | Frühlingsrollen vegetarisch (2 Stück)<br>Spring rolls vegetarian (2 pcs.) 素春卷                                                                                   | 11.- CHF |
| 11 | Poulet-Spiessli mit Erdnuss-Sauce<br>Chicken skewers with peanut sauce 鸡串                                                                                       | 12.- CHF |
| 12 | Kantonesisches Poulet<br>mit hausgemachter Ingwersauce<br>Pulled Chicken with homemade ginger sauce<br>(Cantonese Style) 广式姜蓉鸡丝                                 | 13.- CHF |
| 13 | Knusprig gebackene Wantan<br>mit Pouletfüllung (4 Stück)<br>Fried wontons filled with chicken (4 pcs.) 炸云吞                                                      | 12.- CHF |
| 14 | Goldgebackene Garnelen (4 Stück)<br>Fried shrimp (4 pcs.) 黄金炸虾排                                                                                                 | 12.- CHF |
| 15 | Hausgemachte Teigtaschen gebraten<br>mit Schweinefleisch- und Gemüsefüllung (4 Stück)<br>Pan-fried dumplings with pork<br>and vegetable filling (4 pcs.) 手工猪肉煎饺 | 13.- CHF |
| 16 | Hausgemachte Teigtaschen gebraten<br>mit Garnellenfüllung (4 Stück)<br>Pan-fried dumpling with shrimp filling (4 pcs.) 虾肉煎饺                                     | 13.- CHF |
| 17 | Gedämpfte Garnelen-Teigtaschen (4 Stück)<br>Steamed shrimp dumplings (4 pcs.) 蒸虾饺                                                                               | 13.- CHF |
| 18 | Gedämpfte vegetarische Teigtaschen (4 Stück)<br>Steamed vegetarian dumplings (4 pcs.) 蒸素饺                                                                       | 13.- CHF |

# Hauptgerichte

## Main Dishes 主菜



20

### Pouletfleisch · Chicken · 鸡肉

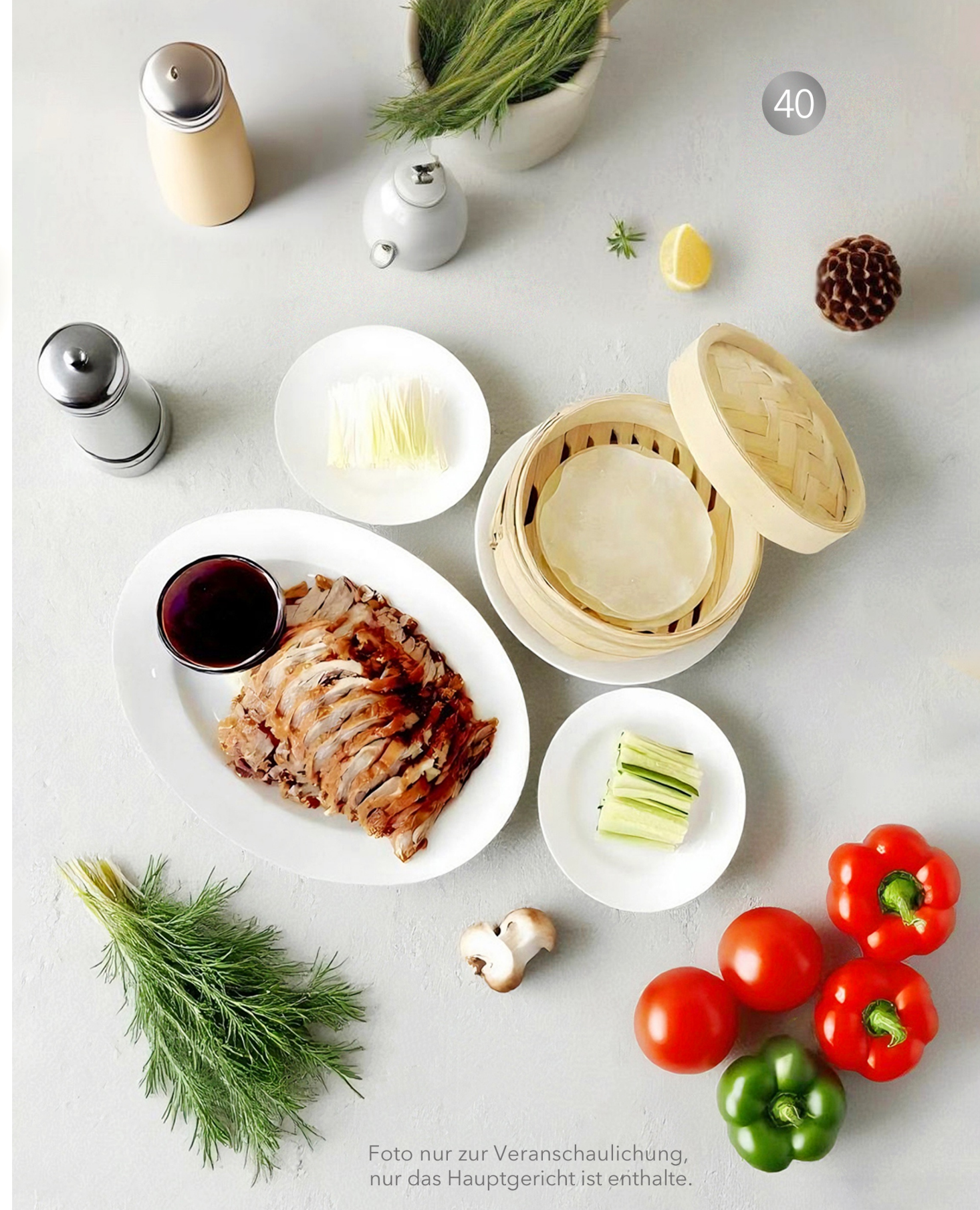
- 20 Gongbao-Pouletfleisch  28.- CHF  
mit Gemüse und Erdnüssen  
Gongbao-style spicy chicken  
with vegetables and peanuts 宫保鸡丁
- 21 Poulet süss-sauer mit Ananas 28.- CHF  
Sweet and sour chicken with pineapple 菠萝咕咾鸡
- 22 Poulet nach Sichuan-Art  28.- CHF  
Spicy sliced chicken 香辣鸡片
- 23 Curry Poulet mit Gemüse 28.- CHF  
Curry Chicken with vegetables 咖喱鸡肉
- 24 Poulet mit Gemüse in Satay-Sauce 28.- CHF  
Chicken with vegetables in Satay sauce 沙爹鸡

### Rindfleisch · Beef · 牛肉

- 30 Rindfleisch gebraten mit Gemüse 32.- CHF  
und einer Auswahl an verschiedenen Saucen  
(Sichuan pikant , Curry, Satay)  
Beef fried with vegetables and a selection of different sauces  
(Sichuan spicy, curry, satay) 牛肉(香辣、咖喱、沙爹)
- 31 Rindfleisch gebraten mit Lauch 32.- CHF  
Beef fried with leek 葱爆牛肉
- 32 Knusprige Rindfleischstreifen 33.- CHF  
nach Art des Hauses  
Sweet and sour shredded beef  
怪味酥炸牛肉丝
- 33 In Chili-Brühe gekochtes 35.- CHF  
Rind nach Sichuan-Art    
Sichuan boiled beef in chili broth  
水煮牛肉



33



40

### Ente · Duck · 鸭肉

- 40 Knusprige Ente in mundgerechte, 37.- CHF  
dünne Scheiben geschnitten,  
serviert mit hauchdünnem Fladenbrot,  
Lauchzwiebeln, Gurkenstreifen und Peking-Sauce  
Crispy duck cut into bite-sized, thin slices,  
served with wafer-thin flatbread, spring onions,  
cucumber strips and Peking sauce 北京片皮鸭
- 41 Extra Portion Fladenbrot (6 Stück) 7.- CHF  
Extra flatbread (6 pieces) 另加鸭饼6张
- 42 Knusprige Ente gebacken mit einer 34.- CHF  
Auswahl an verschiedenen Saucen  
(Orange, Knoblauch, Sichuan , Curry, Satay)  
Crispy duck baked with a selection of different sauces  
(orange, garlic, Sichuan, curry, satay)  
香酥鸭(香橙、蒜汁、香辣、咖喱、沙爹)



60

## Schweinefleisch · Pork · 猪肉

- 50 Schweinefleisch (Speck) gebratennach  26.- CHF  
Bauern-Art  
Country-style stir-fried pork 农家小炒肉
- 51 Mapo-Tofu nach Sichuan-Art  26.- CHF  
Mapo tofu Sichuan style 麻婆豆腐
- 52 Chashao kantonesisches BBQ-Schweinefleisch 28.- CHF  
Cantonese char siu pork 广式叉烧猪肉
- 53 Schweinefiletstreifen in Bierteig zart gebacken 28.- CHF  
Battered fried pork tenderloin 软炸里脊
- 54 Schweinefiletstreifen gebacken, süss-sauer 28.- CHF  
Sweet and sour pork tenderloin 糖醋里脊
- 55 Schweinerippchen 28.- CHF süss-sauer  
Sweet and sour spare ribs 糖醋小排



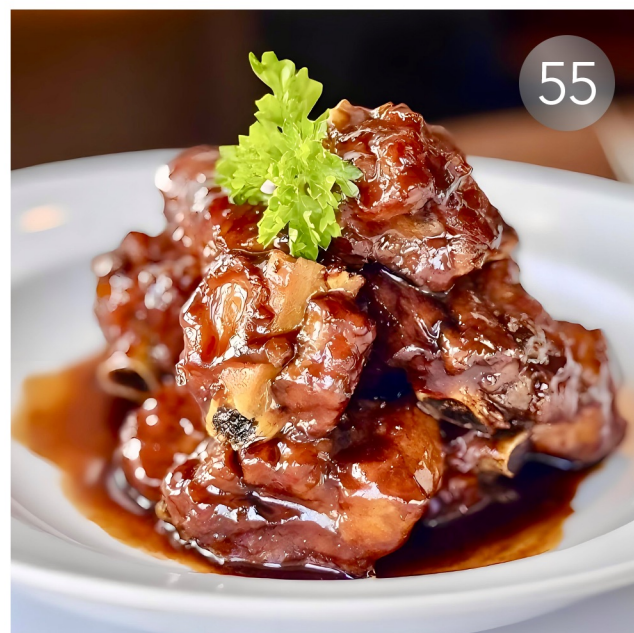
52

## Meeresfrüchte · Seafood · 海鲜

- 60 Handgemachte Litschi-Garnelenbällchen 38.- CHF  
\*\*\* nur nach eintägiger Vorbestellung  
Hand-made Lychee shrimp balls  
\*\*\* pre-order one day required 荔枝虾球
- 62 Garnelen süss-sauer mit Ananas 35.- CHF  
Sweet and sour shrimp with pineapple 菠萝咕嚕虾
- 63 Gedämpfte Garnelen mit Glasnudeln in Knoblauchsauce 35.- CHF  
Steamed shrimp in garlic sauce with glass noodles 蒜蓉粉丝虾
- 64 Gebratene Garnelen mit Gurkenstückchen (natur) 35.- CHF  
Fried shrimps with cucumber pieces (plain) 清炒虾仁
- 65 Pangasus Fischfilet gebacken mit verschiedenen Saucen 26.- CHF  
(süß-sauer mit Ananas, Curry, schwarzer Pfeffer)  
Fish baked with various sauces  
(sweet and sour with pineapple, curry, black pepper) 菠萝咕咾鱼



54



55



62



63

## Vegetarisch · Vegetables · 素菜

- 70 Shanghai Pak Choi 23.- CHF  
Shanghai baby bok choy 上海小白菜
- 71 Geschmorter Tofu mit Gemüse 23.- CHF  
in Sojasauce  
Red-braised tofu with vegetables 红烧豆腐
- 72 Scharfe Auberginen im Tontopf 26.- CHF   
BSpicy eggplant clay pot 麻辣茄子煲



## Gebratene Nudeln

### Reis · Fried Noodles 主食

- 80 Gebratene Nudeln mit Gemüse 22.- CHF  
Fried noodles with vegetables 蔬菜炒面
- 81 Gebratene Nudeln mit einer Auswahl 25.- CHF  
an Rind, Poulet, Garnelen  
Fried noodles with selection  
of beef, chicken, shrimp 牛肉/鸡肉/虾仁炒面



80

- 82 Gebratener Reis mit Gemüse 22.- CHF  
Fried rice with vegetables 蔬菜炒饭
- 83 Gebratener Reis mit einer Auswahl 25.- CHF  
an Rind, Poulet, Garnelen  
Fried rice with selection  
of beef, chicken, shrimp 牛肉/鸡肉/虾仁炒饭

*Alle Speisen inkl. Beilage Jasmin-Reis, andere Beilagen Zuschlag*

- 84 Kleine gebratene Nudeln mit Gemüse 6.- CHF  
Small fried noodles with vegetable 小份炒面
- 85 Kleiner gebratener Reis 6.- CHF  
Small fried rice 小份炒饭

#### Deklaration:

Rindfleisch, Lamm, Kalbfleisch, Schweinefleisch: Schweiz

Hühnerfleisch: Schweiz / Brasilien

Ente: Ungarn

Fisch, Crevetten: Vietnam

Brot: Schweiz

Reis: Thailand

Preise in CHF inkl. 8.1% MWST